

1900 – luvun alussa Suomessa, joka alkaen vuodesta 1809 yli vuosisadan oli Venäjän keisarikunnan osa, oli elossa ajatusta Suomen itsenäisyydestä. Vuonna 1914 I:n maailmansodan alkaessa suomalaisia ylioppilaita loi salaisen liikkeen, jonka tavoitteena oli taistella Suomen eroamista Venäjän keisarikunnasta. Saksan hallitus lupautui järjestämään suomalaisten sotilasyksikön Saksan armeijassa. 200 suomalaista tuli saamaan sotilaskoulutusta ja he muodostivat perustan itsenäisen Suomen puolustusvoimille vuoden 1917 lopussa, kun Suomi itsenäistyi. Sotilaiden tie kotiin oli mentävä Kuurinmaan ja Zemgalen läpi jatkuvasti taistelemalla.

Am Anfang des 20. Jahrhunderts in Finnland, das seit 1809. Jahr im Verband des Russischen Reichs bestand, lebte im Volksmund die Idee über die Unabhängigkeit Finnlands. Im Jahre 1914, mit dem Beginn des Ersten Weltkriegs, bildeten die finnischen Studenten eine heimliche Bewegung, die es zum Ziel hatte, für die Sezession Finnlands von dem Russischen Reich zu kämpfen. Die Regierung Deutschlands genehmigte die Bildung von finnischen bewaffneten Einheiten im Verband der deutschen Armee. 200 Finnen meldeten sich zu der militärischen Ausbildung, und das wurde zum Ursprung der künftigen finnischen Streitkräfte am Ende des 1917. Jahres, wenn Finnland seine Unabhängigkeit erwarb. Der Heimweg für Soldaten lag durch Kriegspfade in Kurland und Semgallen.



Suomalainen jääkäri linnoituksen vallin takana ilman sotilasvarusteita

Der finnische Jäger an der Befestigungsmauer ohne militärische Ausrüstung



Suomalaiset jääkärit Riian rintaman etulinjassa Misajoen rannalla

Die finnischen Jäger an der rigaischen Front in den ersten Linien am Fluss Misa



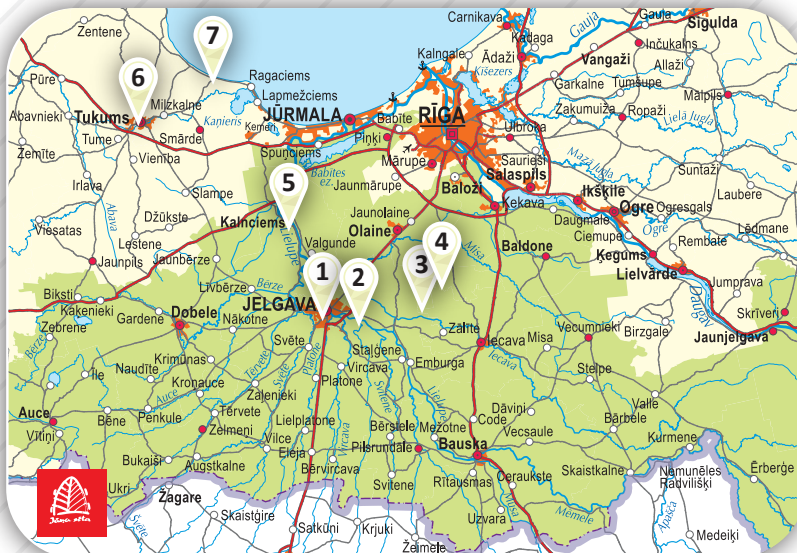
Akadēmijas iela 1, Jelgava
+371 63005445
tic@tornis.jelgava.lv
www.visit.jelgava.lv



www.travelzemgale.lv
Rātslaukums 1, Bauska

Malli: Jelgavas alueellinen turismikeskus, 2015
Neuvonantaja historiassa: Andris Tomašūns
Valokuva: Kuninkaallinen Preussin Jääkäripataljoonan nro 27:n perinneyhdistys ja Lottamuseon arkisto (Suomi), A.Tomašūns

Modell: Jelgavas Regionales Tourismuszentrum, 2015
Historikerberater: Andris Tomašūns
Bild: Archiv der Gesellschaft zur Erinnerung des 27. jägerischen Bataillons und des Lotta Museums (Finnland), A.Tomašūns



1. Jelgava
2. Tetele Tetelminden kartano
Tetelinde Landgut
3. Skrabas sankarien hautausmaa
Ehrenfriedhof
4. Galīni muistopatsas ja sankarien
hautausmaa
Gedenkstein und Ehrenfriedhof
5. Kalnciems Läckrogsin sankarien
hautausmaa
Ehrenfriedhof in Läckrogs
6. Tukums
7. Klapkalnciems muistopatsas
Gedenkstein



27. Kuninkaallinen Preussin Jääkäripataljoonan merkki
Bedeutung vom Königlich-Preussischen Reserve-Jägerbataillon 27



Suomen sotilaat - jääkärit
Finnische Krieger - Jäger



Kevään tulvissa suomalaisten jääkäreiden asemat olivat tulvineina ja turvakodiksi palveli puisen rakennetta sekä maanpäällistä korsua

Die jägerischen Positionen wurden im Frühling überflutet, und als Deckung dienten die hölzernen Verteidigungswallen und Bodenbunker



Talven naamiomispuvuissa Kalnciemsin vieressä Joulutaistelujen aikana 24 päivänä tammikuuta 1917
In Wintertarnanzügen am Kalnzeum in den Weihnachtsschlachten am 24. Januar 1917



Maaseudun keittiö on saapunut puutikku -fašinatietä myöten
Die Feldküche ist durch den Weg aus Faschinen und Stäben gekommen



Sotilaallinen puhallinorkesteri
Das Militärblasorchester



Vapaaehtoiset sairaanhoitajat -haavoittuneiden ja sairaiden sotilaiden hoitajattaria
Freiwillige Krankenschwester - die Verwundeten und kranke Soldaten



Jääkäriryhmä levossa
Die Jägergruppe in der Ruhe

Suomalaisten sotilaiden koulutus alkoi 25. päivänä helmikuuta 1915 Saksassa – Lockstedtissa Hampurin läheisyydessä. Sodan aikana täällä koulutuksen sain noin 2000 sotilasta Suomesta. Toukokuussa 1916 luotiin Kuninkaallinen Preussin Jääkäripataljoona nro 27. Jääkärit - kevyesti aseistettuja ja nopeasti liikkuvia jalkaväkisotilaita, jotka voisivat suorittaa taistelutehtävän metsäisessä ja epätasaisessa maastossa, sekä mennä taisteluedusteluun vastustajan hallitsemalle alueelle. Jotta pataljoona saisi taistelukokemusta, se oli lähetetty itärintamalle Kuurinmaalla, nykyisen Latvian alueella. Pataljoona osallistui taisteluihin Misajoen rannalla Dalben vieressä, Kalnciemsissa ja Riianlahden rannalla Klappkalnciemsin vieressä. Noin vuosi pataljoona sijaitsi koulutuksessa rintamalinjan selustassa Liepājassa.

Kun 6. päivänä joulukuuta 1917 Suomi julistautui itsenäiseksi, Suomen jääkärit halusivat palata kotiin. He menivät pois Saksan armeijan sotapalveluksesta ja 13. päivänä helmikuuta 1918 Liepājan Pyhän Kolminaisuuden kirkossa vannovat uskollisuutta Suomen lailliselle hallitukselle. Kirkossa myöskin siunasi jääkärien lipun. Jääkärien pääjoukko Liepājasta saapui Suomeen 25 päivänä helmikuuta 1918 täsmälleen kolme vuotta ensimmäisten vapaaehtoisten saapumisesta Saksaan. Suomessa oli alkanut sisällissota, jossa jääkärit osallistuivat hallituksen sotajoukon puolesta. Sisällissodan jälkeen alettiin luoda Suomen armeijaa, jonka perustan muodostivat jääkärit. He opettivat myös Suomen armeijan. Jääkärit olivat eturintamassa Talvisodan 1939-1940 ja Toisen maailmansodan aikana 1941-1945. Molemmissa sodissa suomalaiset puolustivat itsenäisyyden. Suomalaiset kunnioittavat jääkäreitä, heidän perinteensä ja hoitavat, jotta historiallisia siteitä sukupolvien välillä tallennetaan ja jotta uusi sukupolvi tietäisi siitä.

Die Wehrausbildung von finnischen Soldaten begann am 25. Februar 1915 und fand in Deutschland, Lokstedt am Hamburg statt. Ca. 2000 finnische Krieger erhielten hier in der Kriegszeit seine Wehrausbildung. Im Mai 1916 wurde das Königlich-Preussische Reserve-Jägerbataillon 27 gebildet. Jäger - leicht bewaffnete Schützen, die ihre Kampfeinsätze im bewaldeten und eingeschnittenen Gelände, sowie Geheimdienst auf dem von Gegnern kontrollierten Gebiet leisten konnten. Zur Erwerbung von Kampferfahrung wurde das Bataillon an die Ostfront in Kurland gerichtet, das bedeutet nach Lettland. Das Bataillon beteiligte sich an der Kampffront zwischen dem Fluss Misa am Dalbe, Kalnzeum und im Rigaischen Meerbusen. Etwa ein Jahr befand sich das Bataillon in den Kriegsübungen hinter der Frontlinie in Libau.

Als am 6. Dezember 1917 hat Finnland seine staatliche Unabhängigkeit erklärt, wollten die finnischen Jäger nach Heimat kehren. Sie demissionierten von der deutschen Armee und am 13. Februar 1918 leisteten ihren Eid der legitimen Regierung Finnlands in der Kirche der Heiligen Dreifaltigkeit in Libau. Ebendort wurde die jägerische Flagge geweiht. Die jägerische Hauptgruppe kehrte nach Finnland aus Libau genau drei Jahre nach dem Ausbildungsbeginn, am 25. Februar 1918. In Finnland entwickelte sich der Bürgerkrieg, in dem die Jäger im Zustand von Regierungstruppen teilgenommen hatten. In dem unabhängigen Finnland bildeten und entwickelten die Jäger die staatliche Armee, sie waren an derer Spitze in der Kriegszeit seit 1939. bis zum 1940. Jahr, sowie im Zweiten Weltkrieg seit 1941. bis zum 1945. Jahr. In beiden Kriegen verteidigten die Finnen ihre Unabhängigkeit. Die Finnen verehren die Jäger, ihre Traditionen und kümmern sich darum, dass die historischen Verbindungen zwischen den Generationen verblieben, und jede nächste Generation davon wüsste.



Sotasairaalan rakennus Jelgavassa, Svēten kadulla, jossa hoidettiin suomalaisjääkäreitä
Lazarethhaus in Mitau, in der Svetes Straße, wo sich finnische Jäger in Behandlung waren



Rintama-aikana Tetelminden kartano toimi sotilaiden lepokotina
Auf dem Tetelmindes Guthof ruhten sich die finnischen Jäger zwischen den Kämpfen aus



Kaatuneen suomalaisjääkäriin lepopaikka Lāčin hautausmaalla Kalnciemsin vieressä
Grab des jägerischen Kriegers auf dem Lācu Friedhof am Kalnzeum



Galiñin vieressä sijaitseva muistomerkki kaatuneiden suomalaisten jääkäreiden kunniaksi paljastamisen jälkeen vuonna 1925
Gedenkstein den gefallenen finnischen Jägern am Galiñi nach der Eröffnung im Jahre 1925



Uusittu suomalaisten jääkäreiden monumentti Klappkalnciemsissa
Der restaurierte Gedenkstein den Jägern in Klappkalnciems



Neuvostoaikana tuhotun suomalaisten jääkäreiden muistopaikka Klappkalnciemsissa
In der Sowjetzeit zerstörte Gedenkstätte den finnischen Jägern in Klappkalnciems